

致 澳門特別行政區初級法院家庭及未成年人法庭法官 閣下

Exm.º Senhor Juiz do Juízo de Família e de Menores do Tribunal Judicial de Base da RAEM

I. 第一聲請人姓名：(中文及外文) _____ 性別：_____
Nome do(a) primeiro(a) requerente **Sexo**

證件類別及編號：_____
Tipo e número do documento de identificação

聯絡電話：_____
Telefone de contacto

聯絡地址：_____
Endereço de contacto

第二聲請人姓名：(中文及外文) _____ 性別：_____
Nome do(a) segundo(a) requerente **Sexo**

證件類別及編號：_____
Tipo e número do documento de identificação

聯絡電話：_____
Telefone de contacto

聯絡地址：_____
Endereço de contacto

結婚地點：_____ 日期：_____ 婚姻存續期間：_____年
Local de celebração de casamento Data Duração de constância de matrimónio (ano)

II. 我倆育有 _____ 名未成年子女，分別為：
Têm.....filhos menores

1. 姓名：(中文及外文) _____ 性別：_____
Nome Sexo

出生日期：_____年_____月_____日 出生地點：_____
Data de nascimento:Ano.....Mês.....Dia Local de nascimento:

2. 姓名：(中文及外文) _____ 性別：_____
Nome Sexo

出生日期：_____年_____月_____日 出生地點：_____
Data de nascimento:Ano.....Mês.....Dia Local de nascimento:

3. 姓名：(中文及外文) _____ 性別：_____
Nome Sexo

出生日期：_____年_____月_____日 出生地點：_____
Data de nascimento:Ano.....Mês.....Dia Local de nascimento:

* 請在適當 ☐ 內填上 “✓” 。

Assinale com um “✓” no ☐ adequado.

III. 現謹向 閣下申請兩願離婚，並請確認以下各項協議內容：

Vimos por este meio solicitar a V. Ex.^a que se digne decretar o divórcio, na modalidade por mútuo consentimento, e homologar os acordos nos seguinte(s) termos

1. 關於配偶之間提供扶養費的協議：

Acordo relativo ao pagamento de alimentos entre os cônjuges

- ☐ a. 夫妻雙方放棄接受對方扶養及支付扶養費。
Ambas as partes conjugais prescindem reciprocamente de pagamento de alimentos.
- ☐ b. 男方／女方每月支付男方／女方扶養費_____澳門元
(請說明付款方式_____)
O / A requerente paga mensalmente.....patacas, a título dos alimentos a favor do(a) requerente (indique o modo de pagamento.....).
- ☐ c. 其他：_____
Outros

2. 對未成年子女行使親權的協議：

Acordo relativo ao exercício do poder paternal

(1) 由某方行使親權

O poder paternal será exercido por uma de qualquer partes

- ☐ a. 兒子／女兒(請指出姓名)_____由女方行使親權。
O poder paternal do(a) filho(a) (indique o nome)será exercido pela requerente.
- ☐ b. 兒子／女兒(請指出姓名)_____由男方行使親權。
O poder paternal do(a) filho(a) (indique o nome)será exercido pelo requerente.
- ☐ c. 其他：_____
Outros

(2) 支付子女撫養費

Pagamento de alimentos a favor de filho(a) menor

- ☐ a. 男方／女方不需支付子女撫養費。
O / A requerente não precisa de pagar os alimentos a favor de filho(a) menor.
- ☐ b. 男方／女方每月支付子女撫養費_____澳門元
(請說明付款方式_____)
O / A requerente paga mensalmentepatacas, a título dos alimentos a favor de filho(a) menor (indique o modo de pagamento.....)
- ☐ c. 其他：_____
Outros

(3) 探訪未成年子女的安排

Visita a filho(a) menor

- ☐ a. 男方／女方在預先通知對方及不影響兒子／女兒休息及學習的情況下，方可探訪兒子／女兒。
Na condição de ter avisado a outra parte com antecedência e sem causar incómodos ao descanso e estudo do(a) filho(a), o / a requerente pode visitar o(a) filho(a).
- ☐ b. 男方／女方在不影響兒子／女兒休息及學習的情況下，可隨時探訪兒子／女兒。
Na condição de não causar incómodos ao descanso e estudo do(a) filho(a), o / a requerente pode visitá-lo(a) a qualquer hora.
- ☐ c. 其他：_____
Outros

3. 對家庭居所歸屬的協議(須先指出住址)：

O acordo relativo ao destino de casa de morada da família (indique a morada)

- ☐ a. 家庭居所歸男方／女方及兒子／女兒繼續居住，位於_____
- A casa de morada da família fica para o / a requerente e o(a) filho(a), sita em _____
- ☐ b. 雙方已分居，並沒有共同家庭居所。
- Não existe casa de morada da família por se separarem de facto.
- ☐ c. 其他：_____
- Outros _____

4. 就離婚程序待決期間有關上述事宜所採用的規則的協議：

Vigência dos acordos relativos às matérias acima indicadas na pendência do processo de divórcio

- ☐ a. 由聲請人提交申請表之日起生效。
- Os acordos acima referidos vigoram a partir da data de apresentação do requerimento pelos requerentes.
- ☐ b. 待案件判決確定後，才生效。
- Os acordos acima referidos vigoram após do trânsito em julgado da sentença.

5. 其他的協議事項（不包括夫妻財產分割）：

Outros assuntos a acordar (não incluído a partilha de bens do casal)

案件利益值為：1,000,001.00 澳門元

Valor da causa: 1,000,001.00 patacas

IV. 須提交的證明文件：

Documentos comprovativos a serem apresentados

- 結婚證明書 — ☐ 正本 / ☐ 副本 / ☐ 其他：_____
- Certidão de casamento — Original / Cópia / Outros
- 子女出生證明書 — ☐ 正本 / ☐ 副本 / ☐ 其他：_____
- Certidão de nascimento de filhos — Original / Cópia / Outros
- ☐ 雙方聲請人 / ☐ 子女 — 身份證明文件副本
- Os requerentes / O(s) filho(s) — Cópia do documento de identificação
- ☐ 所擁有物業的證明文件(查屋紙) 備註：有家庭居所的情況下，才須提交。
- Documentos certificativos dos seus imóveis (informações escritas de registos predial)
- Nota: a apresentação faz-se apenas no caso de haver casa de morada de família.

祈請 閣下予以批准為盼。

Pede deferimento.

第一聲請人簽名

Assinatura do(a) primeiro(a) requerente

第二聲請人簽名

Assinatura do(a) segundo(a) requerente

日期 Data _____/_____/_____

注意事項：

Observações

1. a. 提交澳門特別行政區發出的證明文件，須為正本並在提交前 **3 個月內** 發出的。
No caso de apresentação dos documentos comprovativos emitidos **na RAEM**, os documentos têm de ser originais e emitidos há menos de **três meses antes** da sua apresentação.
b. 提交澳門特別行政區以外發出的證明文件，須同時出示該文件的正本及副本，以便本院職員核對。
No caso de apresentação dos documentos comprovativos emitidos **fora da RAEM**, ter-se-à que exhibir **os originais e suas cópias**, simultaneamente para os funcionários do Tribunal procederem à sua verificação.
c. 須採用 A4 紙影印，而且文件必須與正本相同及清晰。
Relativamente às fotocópias a serem entregues, é necessário a actualização de papel do tipo A4, e os documentos fotocopiados. Têm de estar claros e conforme com o original.
2. 雙方聲請人可在辦公時間內親身或透過他人將已就簽署進行公證認定的申請表送交初級法院行政中心（澳門廣場 4 樓）。此外，亦可透過法院電子平台送交訴訟文書（法院網址：www.court.gov.mo）。
Durante as horas de funcionamento, os requerentes podem dirigir-se pessoalmente ou incumbir a outrem, após feito o reconhecimento da assinatura constante do Requerimento, apresentar a petição inicial junto da Secção Central do Tribunal Judicial de Base (The Macau Square, 4.º andar). Podem ainda ser apresentadas através da Plataforma electrónica dos tribunais (www.court.gov.mo).
3. 提交申請表後 10 日內，須繳交最初預付金，為此其中一方聲請人可親臨家庭及未成年人法庭辦事處（澳門廣場 17 樓）領取憑單再到本院出納處或郵政儲金局支付，亦可於收到法庭辦事處發出的繳費短訊後透過「法院電子平台」、「一戶通」或「商社通」作線上支付。除此之外，不論是否成功辦理離婚，當案件結算後，雙方聲請人都需繳交訴訟費用。
Apresentada o requerimento, um das partes deve proceder ao pagamento do preparo inicial no prazo de 10 dias, e para o efeito pode dirigir-se pessoalmente ao **Juízo de Família e de Menores (The Macau Square, 17.º andar)** para levantar as respectivas guias e proceder ao pagamento junto da Recebedoria do Tribunal ou da Caixa Económica Postal, ou, quando notificado por SMS, proceder ao pagamento online através do website ou da aplicação móvel da Plataforma electrónica dos tribunais, Conta Única de Macau ou Plataforma para Empresas e Associações. Além disso, independentemente de ter conseguido ou não o divórcio, depois da liquidação dos autos, ambas as partes ainda devem pagar as custas.
4. 繳交預付金後，請等待家庭及未成年人法庭辦事處寄發信函通知召開會議的日期及時間，如聲請人屆時不在澳門或不能出席會議，須由具有特別授權的代理人代表出席。
Após pago o preparo, devem as partes aguardar a correspondência enviada pelo **Juízo de Família e de Menores** para serem notificadas da data e das horas de conferência. Caso a parte esteja ausente de Macau ou impossibilitada de comparecer, deve fazer-se representar por mandatário com procuração especial.
5. 如對以上內容有任何疑問，可於辦公時間內親臨初級法院詢問處查詢（澳門廣場 4 樓）。
Para quaisquer dúvidas sobre o conteúdo acima referido, pode dirigir-se pessoalmente ao Balcão de Informações do Tribunal Judicial de Base (The Macau Square, 4.º andar), durante as horas de funcionamento.